

Guía docente de la asignatura “Francés II”

1. IDENTIFICACIÓN

<p>Nombre de la asignatura: Segunda lengua extranjera II (Francés) Código: 101174 Titulación: Grado de Turismo Curso académico: 2018-2019 Tipo de asignatura: OB Créditos ECTS (horas): 6 (150) Período de impartición: 2º (anual) Idioma en que se imparte: francés Profesorado: profesorado del Servicio de Lenguas Correo electrónico: laura.delapaz@uab.cat, genevieve.roubira@uab.cat, merce.oliva@uab.cat</p>
--

2. PRESENTACIÓN

Este es el segundo curso de un programa de tres años que permite al alumnado adquirir lo equivalente al nivel A2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas del Consejo de Europa (2001) al final de los estudios. Los contenidos de este programa de tres cursos se orientan hacia el ámbito profesional del turismo.

Tomando en consideración los conocimientos que la mayoría del alumnado tiene de una lengua románica como mínimo, su capacidad de comprensión del francés es más alta que su capacidad de expresión.

Este segundo curso consta de 60 horas lectivas presenciales y corresponde al **nivel A2.1** del Marco común europeo de referencia para las lenguas. Los estudiantes que no puedan venir a las clases pueden presentarse al examen de la segunda convocatoria (véase el punto 8).

3. OBJETIVOS FORMATIVOS

Objetivos de conocimiento

El alumnado adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto V de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas en la interacción oral y en la escrita, de manera que al final de este segundo curso deberá ser capaz de:

1. Utilizar el francés como lengua vehicular en clase.
2. Entender y utilizar adecuadamente fórmulas sencillas de interacción social.
3. Tener interiorizado el sistema rítmico y la entonación del francés.
4. Leer textos de lenguaje especializado (turismo).
5. Comprender mensajes orales breves (noticias, anuncios, mensajes telefónicos) procedentes de interlocutores que usen formas estándar de la lengua sobre temas de la vida profesional. Copiar al dictado mensajes telefónicos y responderlos adecuadamente. Transmitir esta información.
6. Seleccionar información pertinente de un mensaje oral o escrito más extenso para las propias necesidades.
7. Describir y comparar personas, lugares y cosas y, si es necesario, escoger el que más convenga.
8. Rellenar formularios y documentos en que se pida información personal y valoraciones sobre servicios.
9. Mantener una conversación relacionada con situaciones de interacción social profesional y con temas de interés más personal.
10. Proponer, convidar y aconsejar en situaciones de la vida cotidiana tanto en el ámbito personal como el profesional.
11. Redactar textos sencillos sobre la vida cotidiana e informes profesionales.
12. Narrar hechos relacionados con la experiencia personal.

Objetivos de habilidades

Al final del curso, el alumnado deberá haber conseguido lo siguiente:

1. Desarrollar un grado de precisión (en gramática, pronunciación, uso del léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en la oral, equivalente al nivel A2.1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.
2. Desarrollar estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales reales.
3. Desarrollar estrategias para continuar aprendiendo de manera autónoma fuera del aula.
4. Desarrollar la capacidad de funcionar lingüísticamente de manera eficiente en el ámbito del turismo y de las situaciones cotidianas.
5. Controlar el material de consulta necesario para el aprendizaje de lenguas: diccionarios, gramáticas, libros de texto o de ejercicios, etc.

4. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 8. Controlar técnicas de comunicación de empresa de las organizaciones turísticas: interna, externa y corporativa.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 8.4. Identificar léxico y formas gramaticales que se aplican en el sector turístico en tres lenguas extranjeras.

CE 8.5. Utilizar los medios sobre turismo disponibles a través de Internet en tres lenguas extranjeras.

CE 9. Comunicarse oralmente y por escrito en tres lenguas extranjeras en el campo del turismo, así como en diferentes ámbitos relacionados con este campo.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 9.3. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio alto en el sector turístico en tres lenguas extranjeras.

CE 9.4. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones del propio ámbito laboral.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

Mediante el trabajo en grupo o en parejas, el alumnado adquiere experiencia en las relaciones interpersonales y, más concretamente, en las relaciones en un grupo reducido. A lo largo de los cursos de lenguas extranjeras, se dota al alumnado de la autonomía necesaria para saber organizar el tiempo y resolver cuestiones o dudas que puedan aparecer durante el proceso del aprendizaje. El alumnado también reflexiona sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y sobre cómo puede continuar aprendiendo fuera del aula.

CT 1. Desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma.

CT 2. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.

CT 4. Controlar las técnicas de comunicación a todos los niveles.

CT 10. Trabajar en equipo.

5. TEMARIO Y CONTENIDOS

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el cual todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los contenidos enumerados a continuación se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales y contenidos léxicos.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específico dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- Despedirse.
- Usar fórmulas habituales de cortesía (para interesarse por alguien, para ofrecerse a hacer alguna cosa, etc.).
- Disculparse.
- Formular y responder a una invitación.

- Iniciar y mantener una conversación telefónica.

b) Función informativa

- Pedir y dar información sobre objetos, personas, lugares.
- Pedir y dar la información necesaria sobre un producto.
- Expresar ignorancia o conocimiento de un hecho.
- Transmitir información procedente de otras personas.
- Pedir y dar información sobre el estado de salud y de ánimo de alguien.

c) Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)

- Expresar obligación.
- Expresar deseo y preferencia.
- Expresar necesidad o interés.

d) Función valorativa

- Pedir y manifestar opiniones e impresiones sobre hechos, personas o cosas.
- Mostrar acuerdo o desacuerdo con alguien o con alguna idea.
- Expresar aprobación o desaprobación.
- Comparar cantidades y calidades.

e) Función inductiva

- Expresar la necesidad, la obligación o el interés de hacer algo.
- Pedir, dar y denegar el permiso para hacer algo.
- Pedir y dar instrucciones.
- Pedir a alguien que haga algo.
- Aconsejar, prevenir, advertir.
- Proponer una actividad.

f) Función metalingüística

- Pedir y dar la traducción de una palabra o expresión.
- Esclarecer el significado de una palabra o expresión.

Contenidos gramaticales

El alumnado deberá ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los siguientes contenidos gramaticales:

1. Consolidación del presente de indicativo.
2. Consolidación de los adjetivos posesivos.
3. Los comparativos (introducción).
4. Ampliación y consolidación de la flexión de género y número en nombres y adjetivos. Posición de los adjetivos en la frase.
5. Consolidación y ampliación de las preposiciones espaciales y temporales.
6. El imperfecto: conjugación y uso (impresiones).
7. El *passé composé*: conjugación y usos.
8. Expresiones temporales: *quand, il y a, depuis, pendant*.

9. Futuro y futuro próximo.
10. El imperativo.
11. Perífrasis de obligación: *falloir, devoir (+ infinitif)*.
12. Los pronombres adverbiales: *y, en*.
13. Los pronombres personales de complemento directo e indirecto.
14. Consolidación de los pronombres reflexivos y tónicos.
15. El condicional (uso restringido).
16. Los pronombres relativos: *qui, que, où*.

Contenidos léxicos

El alumnado deberá ser capaz de reconocer, nombrar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa en que se requiera. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, en los siguientes campos:

1. Paisaje, descripción geográfica, patrimonio artístico y cultural.
2. Actividades de ocio y deportivas.
3. Viajes: medios de transporte, alojamiento, restauración (gastronomía), *souvenirs* y compras, regímenes alimenticios, tipos de organización.
4. Vida cotidiana.
5. Carácter (manera de ser) y comportamiento de las personas.
6. Meteorología y clima.

Contenidos fonéticos y prosódicos

El alumnado deberá reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. El estudiante también deberá ser capaz de reconocer y utilizar adecuadamente los sonidos básicos del francés, en relación con los contenidos enumerados a continuación:

1. Terminaciones consonánticas (*s, t, r*).
2. Distinción entre */y/, /i/, /u/*.
3. Dobles vocales.
4. Nasaes.
5. */ə/, /e/, /ɛ/*.
6. Consonantes características (*ch, ll, b, v, ç, s, ss, r, g, j, qu, x*).
7. Unidades fónicas: fenómenos de *liaison* más frecuentes y pertinentes.

6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

La lectura es un componente crucial del curso. Además del libro del curso, el profesorado asigna una gran variedad de textos para ayudar al alumnado a desarrollar la capacidad de comprensión lectora y de este modo mejorar en las áreas de conocimiento lingüístico.

- ✓ Imprescindible:
 - Libro de texto (se acaba el libro que se utilizó en primero).

- Libro de texto *Tourisme.com* de CLE International (libro de francés profesional que se utiliza en segundo y tercero).
- Libro de ejercicios de gramática: *Grammaire Progressive du Français avec 600 exercices (nouvelle version). Niveau intermédiaire.* CLE International. (Se utiliza en primero, segundo y tercero.)
- Dossier con textos, ejercicios, propuestas de trabajo en el aula y en casa que el estudiante debe adquirir y traer a clase.
- ✓ Materiales de aprendizaje multimedia en red y sitios web. (véase Campus Virtual).

7. METODOLOGÍA DOCENTE

En los cursos de francés se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a lo que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes; de este modo el profesorado diseña y promueve actividades para que el estudiante participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes deben poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. Dicho de otra forma, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje más que en las presentaciones teóricas del profesorado.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Título	UD	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Clases teóricas				
Presencial		30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4, CT 10
No presencial		30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Dirigidas				
Presencial		30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4
No presencial		30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Supervisadas				
Tutorías presenciales		5	0,2	CT 2
En línea		5	0,2	CT 2

Tipo: Autónomas

Teoría	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Actividades dirigidas	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

Actividades de evaluación continua

Redacciones. Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir re-redacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir en el dossier:

- Fichas de lectura
- Actividades de transformación
- Minipruebas
- Fichas de autoevaluación
- Búsqueda de información
- Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales. A lo largo del curso, se hace como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales. A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Evalúa la expresión escrita y oral. La prueba final de evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 % (actividades y prueba final).

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua o lo ha suspendido, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, **aportando la documentación necesaria** y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	------	-------	------	---------------------------

Redacciones	15 %	1.5	0,06	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Dossier	20 %	5	0,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Actividades orales	5 %	0.5	0,02	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Pruebas parciales	10 %	1	0,04	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Actitud y participación	10 %	-	-	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Prueba final	40 %	1.5	0,06	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 %.

9. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

Primer semestre: (3 horas a la semana)

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1-2	1. Descripción de una región, de un país de interés turístico (situación, accesos, paisajes, clima, equipamientos). Programa de visita turística (actividades de ocio).	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral y escrita Trabajo de expresión escrita Actividad: Ficha TV5	6 AlterEgo 1 +: Dossier 6 (p.118- 123) Tourisme.com: unidad 4 (p.60 ex.3, 4, p.113 ex. B, p.66 ex.5, p.108 ex. A-B) + fotocopias
3-4	2. Pedir y dar información sobre gastronomía: explicar platos de la cocina de su región. Hacer un menú.	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral y escrita Trabajo de búsqueda de información en páginas web	4 AlterEgo 1 +: Dossier 7 p.138-139 Dossier 8 p.156-157 Tourisme.com, unidad 2 (p. 31)
5	3. Escoger un restaurante e ir.	Repaso gramática y vocabulario	2 AlterEgo 1 +:

		Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral, escrita	Dossier 8 p. 158-161
6-7	4. Aconsejar y dar información para mejorar la calidad de vida (alimentación, deportes).	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral y escrita Lectura de textos informativos Trabajo de expresión escrita (redacción 1)	4 Fotocopias
8	5. Hacer proyectos personales, planes. Proponer, invitar, informarse, llamar.	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral)	3 AlterEgo 1 +: Dossier 5 p. 102-105 + fotocopias
9-10	6. Relatar una jornada / un fin de semana en pasado	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral i escrita. Trabajo de expresión escrita (redacción 2) Ficha de autoevaluación 1	4 Fotocopias + Tourisme.com, unidad 3: p.52, p.53, ex.7, p.109 ex.A. B, , p.111 ex.C

Segundo semestre: (3 horas a la semana)

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1-2	7. Relatar un viaje en pasado y dar sus impresiones, opinión sobre un sitio turístico, Servicios, infraestructuras, calidad.	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Trabajo de expresión escrita (redacción 3)	4 Fotocopias + Alter Ego 1+, Dossier 6 leçon 3: p.126-127
2-3	8. Informarse y dar información sobre una región turística (deportes, actividades de ocio, manifestaciones culturales, horarios, precios, condiciones).	Repaso y extensión de la gramática y el vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral y escrita Trabajo de búsqueda de	4 Tourisme.com, unidad 3 (p. 45, 46, 47, 48, 49, 50) + fotocopias AlterEgo 1 +:

		información en páginas web (una manifestación cultural)	Dossier 6 p. 124-125
3-4	9. Informar en la oficina de turismo.	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Ejercicios de comprensión oral y escrita a clase Actividad oral: diálogo grabado	3 Tourisme.com, unidad 4 (p. 58, 59, 67) + fotocopias
5-6	10. Planificar un viaje para un determinado cliente (circuito: itinerario, alojamiento, transporte, actividades, etc., estancia, pequeño viaje) Informarse, comparar, escoger, vender y comprar un producto turístico	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Ejercicios de comprensión oral y escrita Trabajo de búsqueda de información en páginas web, folletos con información para viajeros Trabajo de expresión escrita (redacción 4)	6 Tourisme.com, unidad 4 (p. 60, ex. 5,6,7), unidad 5 (p. 77, 78, 79 + p. 107 ex. D, p.109 ex. EN 3- C 1) + fotocopias
7-8	11. Escoger y reservar un alojamiento.	Repaso y extensión de la gramática y el vocabulario Ejercicios de comprensión oral y escrita Trabajo de búsqueda de información Actividad oral: diálogo grabado	4 Fotocopias
8-9-10	12. Escoger medios de transporte, comprar y reservar un billete de transporte (horarios, precios, condiciones) Pedir y dar información en el aeropuerto	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Ejercicios de comprensión oral y escrita a clase Actividad oral: diálogo grabado Ficha de autoevaluación 2	6 Tourisme.com, unidad 2 (p. 32, 33, 34, 35, 36, 37 + p. 109 ex. D, p. 110, ex. A-B-C-D, p.114 ex. A-B, p. 26, 27, 28)
10	13. Describir objetos (útiles para hacer un viaje)	Repaso y extensión de gramática y vocabulario Participación en clase (expresión oral) Ejercicios de comprensión oral y escrita	2 AlterEgo 1 +: Dossier 7 p. 146, 147

10. EMPRENDIMIENTO E INNOVACIÓN

Se utiliza como sistema de evaluación el dossier de aprendizaje del estudiante, en el cual el estudiante deberá incluir los trabajos más representativos de sus producciones para mostrar el nivel adquirido y dispone de cierta autonomía para hacerlo dentro de unas directrices de trabajo propuestas por el profesorado.

Respecto a la metodología y el nuevo papel del profesorado, este orienta y aconseja sobre el nivel de las tareas, de los materiales, de las producciones obtenidas y de la progresión del estudiante y sobre los medios al alcance para continuar el aprendizaje a lo largo de la vida (fomento del autoaprendizaje, de la autonomía y de las habilidades de autoevaluación del estudiante).

Sobre los mecanismos o las estrategias propuestas, se fomenta el aprendizaje informal utilizando comunidades de práctica y se utilizan herramientas del web 2.0 si se dan las condiciones técnicas y de conocimiento para hacer-lo (blogs, trabajo en red, espacios virtuales de aprendizaje, documentos colaborativos para hacer trabajos en diacronía i/o sincronía).

Recomendaciones

Dadas las características de cualquier asignatura de lengua extranjera, es imprescindible que el alumnado se implique activamente en las clases presenciales y en todo el trabajo que debe hacer fuera del aula.

Lo más relevante es que el alumnado aproveche todos esos medios que, fuera del aula, también lo ponen en contacto directo con el idioma. Estas situaciones de contacto, además de representar un *input* vital para el aprendizaje, ayudan a hacer que el alumnado conozca de primera mano la necesidad de adquirir unos buenos conocimientos de esta lengua extranjera y que ponga en práctica —y asimile— todo lo que va aprendiendo durante los tres cursos de francés.

Se recomienda consultar los cursos virtuales del *Centro de Autoaprendizaje de Lenguas del Servicio de Lenguas* seleccionados por sus profesionales para el aprendizaje autónomo: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>. Desde este enlace se puede acceder al apartado específico Francés en Turismo.